

OVERENI PREVOD SA RUSKOG JEZIKA

Uputstvo za veterinarsko obeležavanje mesa

(usvojeno od strane Minseljhozproda RF 28.04.1994) (Registrovano u Ministarstvu pravde RF 23.05.1994. br. 575)

---

Sadržaj

1. **1. Opšte odredbe**
2. **2. Veterinarski žigovi i veterinarski pečati**
3. **3. Način obeležavanja mesa i nusproizvoda**
4. **Kontrola i odgovornost za izvršavanje ovog Uputstva**
5. **Prilog 1. Uzorci veterinarskih žigova i pečata za obeležavanje mesa i mesnih proizvoda (nusproizvoda)**
6. **Prilog 2. Spisak brojeva za veterinarske žigove, pečate u republikama, koje su u sastavu Ruske Federacije, krajevima i oblastima, a koje je dodelio Sektor za veterinu Minseljhozproda Rusije**

Odobravam  
Zamenik Ministra  
za poljoprivredu i prehranu  
Ruske Federacije  
A.G. Jefremov  
28 april 1994..

Usaglašeno:  
Predsednik Državnog komiteta  
Ruske Federacije  
za sanitarno-epidemiološki nadzor-  
Glavni državni sanitarni doktor RF  
J.N. Beljajev  
26 april 1994. .

Pismom  
Državnog komiteta  
Ruske Federacije  
za standardizaciju,,  
metrologiju i sertifikaciju  
od 31 avgusta 1992. br. 320-ДГ/153

Načelnik Glavne uprave  
Državne inspekcije  
za trgovinu, kvalitet roba i  
zaštitu prava potrošača Komiteta RF  
za trgovinu  
V. I. Bodrjagin  
25 april 1994. .

**Uputstvo**  
**Za veterinarsko obeležavanje mesa žigom**  
**1. Opšte odredbe**

1.1. Meso i proizvodi od mesa (nusproizvodi) svih vrsta poljoprivrednih i divljih životinja, između ostalog i živine, podleže obaveznom obeležavanju veterinarskim žigovima i pečatima u skladu sa zahtevima ovog Uputstva.

1.2. Obeležavanje mesa i mesnih proizvoda ovalnim žigom vrše veterinari i veterinarski tehničari, koji se nalaze u personalu organizacija i ustanova državne veterinarske mreže, koji su obavezno prošli komisijsko atestiranje po praktičnim i teoretskim pitanjima veterinarsko-sanitarne ekspertize, uz učešće predstavnika državne veterinarske inspekcije republike u sastavu Rusije, kraja, oblasti, i koji su dobili zvanično odobrenje državnog veterinarskog inspektora rejona (grada).

Veterinari veterinarski tehničari drugih organizacija i ustanova prilikom vršenja veterinarsko-sanitarne ekspertize mesa i mesnih proizvoda, dobijenih klanjem u domaćinstvima i u klaničnim punktovima, i poslatih za preradu u mesokombinate (pogone, fabrike) ili prodaju na tržištima pod kontrolom državne veterinarske službe, obeležavaju ih žigom „Preliminarni pregled“.

1.3. Veterinarski žigovi i pečati prave se u utvrđenom postupku uz pismeno odobrenje državnog veterinarskog inspektora rejona (grada) od bronzne ili drugog nerđajućeg metala, utvrđenih oblika i dimenzija, sa duboko urezanim obodom- rubom, brojevima i slovima, u cilju dobijanja jasnog otiska na površini mesa. Veterinarski pečati mogu se praviti od gume.

1.4. Spiskove veterinarara i veterinarskih tehničara, koji imaju pravo obeležavanja mesa, i kojima je izdata dozvola za pravljenje veterinarskih žigova i pečata, odobravaju glavni državni veterinarski inspektori republika u sastavu Ruske Federacije, autonomnih jedinica, krajeva, oblasti, gradova Moskve i Sankt-Peterburga.

1.5. Obeležavanje mesa vrši se samo posle vršenja veterinarsko-sanitarne ekspertize.

1.6. Žigovi se čuvaju kod veterinarara (veterinarskog tehničara), koji je dobio pravo obeležavanja mesa, u uslovima, koji potpuno isključuju njihovu neovlašćenu primenu.

1.7. Za obeležavanje mesa koriste se boje, koje su dozvolili organi Državnog komiteta za sanitarno-epidemiološki nadzor.

## **2. Veterinarski žigovi i veterinarski pečati**

2.1. Za obeležavanje mesa utvrđeni su veterinarski žigovi i pečati o pogodnosti mesa za prehrambene svrhe, u skladu sa njihovim opisom u Prilogu br. 1 ovog Uputstva.

2.2. Veterinarski žig ovalnog oblika ima u centru tri para cifara, od kojih je prvi parredni broj republike u sastavu Ruske Federacije, autonomne jedinice, kraja, oblasti, gradova Moskva, Sankt-Peterburg; drugi je- redni broj rejona (grada) i treći – redni broj ustanove, organizacije, preduzeća. U gornjem delu žiga je natpis „Ruska Federacija“, a u donjem-

„Gosvetnadzor“ (Državni veterinarski nadzor-prim.prev.). Ovalni veterinarski žig potvrđuje, da je veterinarsko-sanitarna ekspertiza mesa i mesnih proizvoda izvršena u punom obimu i da se proizvod proizvodi u prehrambene svrhe, bez ograničenja. Na meso, koje treba učiniti neškodljivim, stavlja se samo veterinarski pečat- koji ukazuje način korišćenja mesa u skladu sa važećim veterinarsko-sanitarnim ili sanitarno-higijenskim normama i propisima.

2.3. Veterinarski žig pravougaonog oblika gore ima natpis „Veterinarska služba“, u centru „Preliminarni pregled“, a dole tri para cifara: prvi -označava redni broj republike u sastavu Ruske Federacije, autonomne jedinice, kraja, oblasti, gradova Moskva, Sankt-Peterburg; drugi je- redni broj rejona (grada) i treći – redni broj ustanove, organizacije, preduzeća. Pravougaoni žig „Preliminarni pregled“ potvrđuje da je meso dobijeno od zaklanih životinja, koje su prošle pregled pre i posle klanja (konji su dok su bili živi pregledani na sakagiju) i od zaklanih u gazdinstvima, bezbednim od karantinskih bolesti, ali ovo obeležavanje ne daje pravo na prodaju mesa bez vršenja veterinarsko-sanitarne ekspertize u punom obimu.

2.4. Veterinarski pečati pravougaonog oblika imaju gore natpis „Veterinarska služba“, u centru oznaku „Prokuvavanje“, „Za barenu kobasicu“, „Za mesne hlebove“, „Za konzerve“, „Za topljenje“ (mast, slanina), „Slinavka i šap“, „Cisticerkoza“, „Tuberkuloza“, „Utilizacija“; dole su tri para cifara: prvi označava redni broj republike u sastavu Ruske Federacije, autonomne jedinice, kraja, oblasti, gradova Moskve, Sankt-Peterburga; drugi je- redni broj rejona (grada) i treći – redni broj ustanove, organizacije, preduzeća.

2.5. Dodatni pečati pravougaonog oblika imaju u centru oznaku mesa vrste životinja: „Konjetina“, „Kamilje meso“, „Jelenje meso“, „Medvede meso“ i t.d.

2.6. Za obeležavanje nusproizvoda, mesa kunića i živine, primenjuje se veterinarski žig ovalnog oblika, kako je navedeno u t. 22 Ovog uputstva, ali manjih dimenzija.

U mesokombinatima, živinarskim kombinatima može se primenjivati elektro-žig bez oboda-ruba sa oznakama brojeva 1 ili 2 (u zavisnosti od kategorije), koji se stavlja na spoljnu stranu bataka živine.

Pri pakovanju trupova u kese-pakete od polimerne folije, markiranje vrste i kategorije mesa živine nanosi se tipografski neposredno na kese-pakete.

2.7 U veterinarskim žigovima i pečatima prvi par cifara dodeljuje Sektor za veterinu Ministarstva poljoprivrede i prehrane Ruske Federacije (brojevi su navedeni u Prilogu 2);

Drugi par cifara dodeljuju glavni državni veterinarski inspektori republika u sastavu Ruske Federacije, autonomnih jedinica, krajeva, oblasti;

Treći par cifara dodeljuje državni veterinarski inspektor rejona (grada).

Glavni državni veterinarski inspektori republika u sastavu Ruske Federacije, autonomnih jedinica, krajeva, oblasti dostavljaju Sektoru za veterinu Ministarstva poljoprivrede i prehrane Ruske Federacije, spisak novih veterinarskih žigova i pečata u skladu sa tačkama 2.2, 2.3, 2.4 ovog Uputstva.

### 3. Način obeležavanja mesa i nusproizvoda

3.1. Na meso svih vrsta životinja postavlja se otisak veterinarskog žiga ili pečata na sledeći način:

- Na trupove i polutke mesa – po jedan u oblasti svake plećke i buta;
- Na svaku četvrtku, komade slanine – po jedan žig;
- Na srce, jezik, pluća, džigericu, bubrege, glavu- po jedan žig (obavezno za laboratorijsku veterinarsko-sanitarnu ekspertizu);
- Na trupove kunića i i nutrija postavljaju se dva žiga; po jedan u oblasti plećke i na spoljašnjoj strani buta;
- U laboratorijama veterinarske sanitarne ekspertize na trupove živine stavlja se jedan žig na batac ili spoljašnju površinu karabataka (analogno se vrši i žigovanje divljači);
- U mesokombinatima, živinarskim kombinatima i živinarskim farmama, postavlja se elektro-žig na spoljašnju površinu bataka: kod trupova pilića, kokošaka, pačića, biserki- na jednu nogu; kod trupova pataka, guščića, gusaka, ćurića i ćurki- na obe noge;
- Na trupove živine, koji idu na industrijsku preradu, stavlja se u oblasti leđa elektro-žig „P“.

Meso konja, kamila, jelena, medveda, magaraca, mazgi, koje je prošlo veterinarsko-sanitarnu ekspertizu, obeležava se veterinarskim žigom i pored se postavlja pečat u skladu sa t. 2.5 ovog Uputstva.

Na mast – sirovu ne stavlja se žig, već se lepi nekoliko etiketa sa otiskom veterinarskog žiga.

3.2. Meso i nusproizvodi životinja, dobijeni u uslovima, koji isključuju vršenje potpunog spiska veterinarsko-sanitarnih pregleda, obeležava se pravougaonim žigom „Preliminarni pregled“ i šalje se u jednu od državnih veterinarskih ustanova ili preduzeća radi veterinarsko-sanitarne ekspertize u punom obimu.

3.3. Na meso i nusproizvode, koji izlaze tek pošto budu učinjeni neškodljivim, i šalju se za preradu za kobasice i druge proizvode, treba da bude postavljen samo veterinarski pečat, koji označava metodu, kojom je meso učinjeno neškodljivim, ili dijagnozu, a ovalni žig se ne stavlja.

3.4. Na meso nerasta, sem veterinarskog žiga, postavlja se pečat „Nerast PP“ (slova „PP“ označavaju industrijsku preradu).

3.5. Na ambalažu sa trupovima živine, koja mora da se učini neškodljivom, lepi se nekoliko etiketa sa otiscima veterinarskih pečata, koji označavaju da se u skladu sa propisima veterinarsko-sanitarne ekspertize mesa i mesnih proizvoda, neškodljivost postiže na sledeći način : „Prokuvavanje“ „Za konzerve“ i dr.

3.6. Na trupove svih vrsta životinja (uključujući i živinu i kuniće), koji su prema rezultatima veterinarsko-sanitarne ekspertize nepogodni za prehrambene svrhe, stavljaju se najmanje 3-4 otiska veterinarskog pečata sa natpisom „Utilizacija“.

3.7. Meso, koje ima promenjene veterinarsko-sanitarne karakteristike, usled narušavanja uslova skladištenja ili transporta, podleže ponovnoj veterinarsko-sanitarnoj ekspertizi i ponovnom obeležavanju, nanošenjem pečata u skladu sa t. 2.4 i 3.1 ovog Uputstva uz prethodno uklanjanje otisaka žigova ovalnog oblika.

#### **4. Kontrola i odgovornost za izvršavanje ovog Uputstva**

4.1. Veterinarski stručnjaci, koji su dobili pravo obeležavanja, snose odgovornost za veterinarsko-sanitarnu procenu mesa u utvrđenom postupku.

4.2. Odgovornost za izvršavanje Uputstva snose rukovodioci gazdinstava, preduzeća i organizacija, koje vrše klanje životinja i preradu proizvoda njihovog klanja, frižidera, rashladnih postrojenja i transportnih službi, a takođe i građani – vlasnici stoke.

4.3. Ovo Uputstvo je obavezujuće za sve veterinarske stručnjake, rukovodioce gazdinstava, preduzeća i organizacija za preradu stoke i živine, pijaca i frižidera, nezavisno od oblika vlasništva, svih ministarstava i jedinica uprave bez izuzetka, a takođe i za građane.

4.4. Trgovinskim preduzećima i preduzećima društvene ishrane, nezavisno od upravne potčinjenosti i oblika vlasništva, dozvoljen je prijem, prerada i prodaja mesa u trupovima, polutkama, četvrtkama, samo ako imaju veterinarski žig ovalnog oblika, koji je praćen veterinarskim uverenjem (sertifikatom).

4.5. Kontrola izvršavanja Uputstva počiva na organima državnog veterinarskog nadzora.  
\* \* \*

Uputstvo za obeležavanje mesa, koje je usvojeno od strane Minmjasomolproma SSSR i Glavvetuprom Minseljhoza SSSR 08.04.71 (sa izmenama i dopunama od 1977.), od momenta uvođenja ovog Uputstva u delu, koji definiše način veterinarske procene i veterinarskog obeležavanja mesa na teritoriji Ruske Federacije – se ne primenjuje.

**Prilog 1**  
**uz Uputstvo**  
**za veterinarsko obeležavanje mesa**

Vidi dati grafički objekt (str. 1, str. 2)  
Uzorci veterinarskih žigova i pečata za obeležavanje mesa i mesnih proizvoda (nusproizvoda)

1. Žig ovalnog oblika  
Dimenzije: 40 x 60 mm  
Širina ruba (oboda) - 1,5 mm  
Visina slova - 6 mm  
Visina brojeva - 12 mm
2. Žig ovalnog oblika (manjih dimenzija) za žigosanje mesa kunića, živine, nutrija i dr.  
Dimenzije: 25 x 40 mm  
Širina ruba (oboda) - 1 mm  
Visina slova - 3 mm  
Visina brojeva - 6 mm
3. Žig pravougaonog oblika

VETERINARSKA SLUŽBA
PRELIMINARNI PREGLED
17-09-37

4. Dimenzije: 40 x 60 mm  
Širina ruba (oboda) - 1,5 mm  
Visina slova i brojeva - 7 mm
5. Veterinarski pečati

VET.SLUŽBA
CISTICERKOZA
15-06-42

VET.SLUŽBA
PROKUVAVANJE
09-06-41

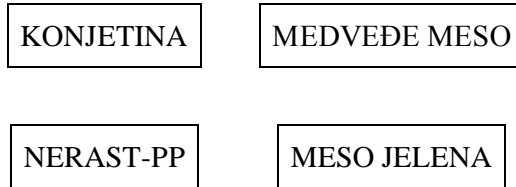
VET.SLUŽBA
TUBERKULOZA
01-02-03

VET.SLUŽBA
ZA KONZERVE
02-03-04

VET.SLUŽBA
ZA MESNE HLEBOVE
03-04-05

VET.SLUŽBA
UTILIZACIJA
04-05-06

6. Dimenzije: 40 x 70 mm  
Širina ruba (oboda) - 1,5 mm  
visina slova i brojeva - 7 mm
7. Dodatni pečati



8. Dimenzije: 20 x 50 mm  
Širina ruba (oboda) - 1,5 mm  
Visina slova - 7 mm
9. Elektro-žigovi za trupove živine u mesokombinatima, živinarskim kombinatima, i živinarskim farmama
10.                   1   2   II  
                    Visina brojeva, žigova - 20 mm

**Prilog 2****uz Uputstvo za veterinarsko obeležavanje mesa**

Spisak brojeva za veterinarske žigove, pečate u republikama, koje su u sastavu Ruske Federacije, krajevima i oblastima, a koje je dodelio Sektor za veterinu Minseljhozproda Rusije

1. Altajski kraj - 01
2. Krasnodarski kraj - 02
3. Krasnojarski kraj - 03
4. Primorski kraj - 04
5. Stavropoljski kraj - 05
6. Habarovski kraj - 06
7. Amurska oblast - 07
8. Arhangeljska oblast - 08
9. Astrahanska oblast - 09
10. Belgorodska oblast - 10
11. Brjanska oblast - 11
12. Vladimirska oblast - 12
13. Volgogradska oblast - 13
14. Vologodska oblast - 14
15. Voronješka oblast - 15
16. Njižegorodska oblast - 16
17. Ivanovska oblast - 17
18. Irkutska oblast - 18
19. Kalinjingradska oblast - 19
20. Tverska oblast - 20
21. Kaluška oblast - 21
22. Kamčatska oblast - 22
23. Kemerovska oblast - 23
24. Kirovska oblast - 24
25. Kostromska oblast - 25
26. Samarska oblast - 26
27. Kurganska oblast - 27
28. Kurska oblast - 28
29. Lenjingradska oblast - 29
30. Lipecka oblast - 30
31. Magadanska oblast - 31
32. Moskovska oblast - 32
33. Murmanska oblast - 33
34. Novgorodska oblast - 34



35. Novosibirska oblast - 35
36. Omska oblast - 36
37. Orenburška oblast - 37
38. Orlovska oblast - 38
39. Penzenska oblast - 39
40. Permska oblast - 40
41. Pskovska oblast - 41
42. Rostovska oblast - 42
43. Rjazanjska oblast - 43
44. Saratovska oblast - 44
45. Sahalinska oblast - 45
46. Sverdlovska oblast - 46
47. Smolenska oblast - 47
48. Tambovska oblast - 48
49. Tomska oblast - 49
50. Tulska oblast - 50
51. Tjumenska oblast - 51
52. Čeljabinska oblast - 52
53. Čitinska oblast - 53
54. Uljanovska oblast - 54
55. Jaroslavskaja oblast - 55
56. Republika Baškoroستان - 56
57. Republika Burjatija - 57
58. Republika Dagestan - 58
59. Kabardino-Balkarska Republika - 59
60. Republika Kalmikija Halm Tangč - 60
61. Republika Karelija - 61
62. Republika Komi - 62
63. Republika Marij-El - 63
64. Republika Mordovija - 64
65. Republika Severna Osetija - 65
66. Republika Tatarstan - 66
67. Republika Tiva - 67
68. Udmurtska Republika - 68
69. Inguška Republika - 69
70. Čuvaška Republika Čavaš Republika - 70
71. Republika Saha (Jakutija) - 71
72. Republika Altaj - 72

- 73. Republika Adigeja - 73
- 74. Republika Hakasija - 74
- 75. Karačajevo- Čerkeska Republika - 75
- 76. Jevrejska autonomna oblast - 76
- 77. Moskva - 77
- 78. Sankt Peterburg - 78
- 79. Čukotski autonomni okrug - 79
- 80. Jamalo-Nenecki autonomni okrug - 80
- 81. Čečenska Republika - 81
- 82. Aginski Burjatski autonomni okrug - 82
- 83. Komi- Permjacki autonomni okrug - 83
- 84. Korjaski autonomni okrug - 84
- 85. Tajmirski Dolgano- Nenecki autonomni okrug - 85
- 86. Ust-Ordinski Burjatski autonomni okrug - 86
- 87. Hanti- Mansijski autonomni okrug - 87
- 88. Evenkijski autonomni okrug - 88
- 89. Nenecki autonomni okrug - 89

-----Kraj prevoda -----

*Potvrđujem da ovaj prevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na ruskom jeziku.*

*Reg. br. 08/11*

*Beograd, 17.01.2011.*

*SUDSKI PREVODILAC ZA RUSKI JEZIK*

*Milena Tomašević*